



*LATINOS UNIDOS DE IOWA, INC., es una organización sin ánimo de lucro 501(c)(e).
Co-directores: Lena Robison y Lee Searles. Traducción al español: Ann (Ana) Morris.*

Boletín del 2º trimestre de 2006

Oficiales de 2006:

Presidenta:

Lena Avila- Robison

Vice Presidente:

Lee Searles

Tesorera:

Kara Perez

Secretaria:

Nicole Bleckwehl

Relaciones Públicas:

Ann Morris

Mesa Directiva de 2006:

Jerry Tormey

Maria Heidebrecht

Barbara Quijano

Decker

Claudia Soto

Schabel

Eric Idehen

Mesa Honoraria:

Michelle Howell

Matt Rosen

Ed Paz

Maria Rundquist

Thom Guzman

Jill Whitten

Comités Especiales:

Las Becas

La Biblioteca

Comida y Cenas

Feria de Recursos

Eventos Especiales

Feria de Recursos para Latinos

Cada año Latinos Unidos de Iowa presenta una feria de recursos para los latinos de la parte central de Iowa. Invitamos a una variedad de empleadores, de los que ofrecen servicios de los negocios del área, a agencias particulares y públicas, y a instituciones educativas.

La feria de este año se nos está acercando rápidamente. Será en el centro HOLA Center, 618 E 18th St, Des Moines, domingo, 9 de julio, desde las 12 del mediodía hasta las 15'30. Latinos Unidos se representará con aplicaciones para becas, formularios para hacerse miembro/-a, e información para ayudar a dirigirle a usted a otros proveedores de servicios.

El centro HOLA está al norte de la avenida Grand/Hubbell cerca de la autopista 235. Desde el oeste, salga por la salida East 14th. Pase un bloque hacia el sur en la calle East 14th y doble a la izquierda para pasar en la calle Des Moines St para cuatro bloques. Desde el norte y del este en el autopista I-235, salga por la salida Easton Blvd. Siga por el bulevar Easton Boulevard al oeste y al sur hasta la avenida University, entonces doble directamente a la izquierda en University. Al pasar los pasos elevados de I-235, tire a la derecha en la calle East 19th e inmediatamente a la derecha. Siga la curva al sur y el centro HOLA Center quedará al lado de la derecha.

“HOLA” se deriva de "Alcance hispano con asistencia legal" o “Hispanic Outreach with Legal Assistance.” La policía de Des Moines, Catholic Charities, H.O.M.E. Inc., ISED Ventures, el ministerio de servicios humanos de Iowa, abogados voluntarios Volunteer Lawyers of the Polk County Bar Association, y otras organizaciones ofrecen servicios frecuentemente.

El centro HOLA se describe como “un vínculo de servicios sociales.” Empezó como una colaboración entre la iglesia católica de Our Lady of the Americas, la policía de Des Moines, la asociación de de la abogacía Polk County, Catholic Charities, y otros grupos. El sitio web del centro es www.holacenter.org, y el número telefónico es 515-299-4652.

Dentro de este número: Eventos recientes y venideros

- ¡Felicidades!
- Eventos y oportunidades, y juntas generales futuras
- Asuntos y noticias educativos
- Una leccioncita de la historia: “La amnestía”
- Fondos para organizaciones latinas sin ánimo de lucro
- Intimidación en la red Internet

eventos recientes y futuros de Latinos Unidos

En colaboración con la biblioteca municipal de Des Moines Public Library

Después del trabajo duro de cocinar y de servir una cena excelente, de vender entradas, y de preparar todo para la subasta, y luego realizar el evento **Celebrate Learning** en la nueva biblioteca central para presentar el cheque para la compra de nuevos materiales en español, el comité de investigación y estudio para libros en español **Research Committee for Books in Spanish** sigue sus esfuerzos, investigando nuevas detalles para la colección de la biblioteca. La primera junta del comité tomó lugar el 27 de junio, en una de las salas de reuniones públicas de la nueva biblioteca central. Varias reuniones más están en curso. Jerry Tormey ha sido el líder clave en este proyecto, y Coralie Turner de la universidad **Grandview College** está coordinando la lista de recomendaciones, junta con Susie Barrantes, Margaret Borgen, y Carla Tibboel de la biblioteca.

Si usted quiere participar, contacte a Jerry al jmtormey@msn.com. Esperen anuncios sobre reuniones futuras. Damos la bienvenida especialmente a estudiantes corrientes que quisieran participar en esta fase importante de la colaboración. La idea es de elegir materiales nuevos para la colección de la biblioteca que representa los de todas edades y de todos intereses. Si usted tiene interés en pedir una placa para un libro como memorial o para honrarle a alguien, contacte a Jerry.

↳ Fundamentos y prácticas para organizaciones sin ánimo de lucro

Nuestra nueva tesorera, Kara Perez, asistirá a una sesión formativa de un día, "Fundamentos y prácticas de Iowa para la excelencia de caridad sin lucro" "**Iowa Principles and Practices for Charitable Nonprofit Excellence**," en Ankeny. Se lo agradecemos a su empleador, Wells Fargo, por permitirle, y tenemos muchas ganas de aprender nuevas ideas que ella nos pueda compartir. Latinos Unidos está para empezar una revisión de su constitución y de reglamentos, para tomar en cuenta maneras en que les pueda presentar información a ustedes, nuestros lectores, y de mejorar la manera en que servimos a la comunidad. Kara ha sido muy amable en ofrecerse de voluntaria para hacer esto, y sin duda ella está tan ocupada como los otros oficiales y miembros de la mesa directiva que hubieran querido asistir.

↳ El sitio web de Latinos Unidos

Se le está renovando el sitio web, www.latinosunidosofiowa.com, debido a mucha ayuda de Rayf Schmidt. Además de revisar los nombres de los nuevos oficiales y miembros de la mesa directiva, Rayf ha establecido enlaces al formulario revisado para las becas, una galería de fotos de la ceremonia de honrarle a Lena Robison como señora de realización de la **YWCA Women of Achievement Award**, y varios otros cambios. Visite el sitio a menudo por que hay más cambios en proceso.

↳ Reunión de planes estragéticos 15 de julio, el centro Pappajohn Center, Sala 108

Siguiendo **el proceso de pleanes** enpezado en febrero, la mesa directiva, los oficiales, y miembros y amigos que tengan interés se reunirán en el centro **Pappajohn Center** con Frank Owens y con nuevo empleado de la extensión de ISU para el desarrollo económico y comunitario **ISU Extension Community and Economic Development**, Juan Hernandez-Santana, que especializa en el trabajo comunitario latino. Con la dirección de Frank and Juan, esperamos revisar nuestros reglamentos, pensar en los próximos años de Latinos Unidos y de su misión, y de fortalecer nuestro alcance y participación en áreas claves. Por favor asista si usted tiene algo que contribuir, o si quiere saber más sobre las prácticas fundamentales de nuestra organización. Especialmente la gente loca. Y eso nos incluye a varios.

Una señora de realización Woman of Achievement

*Una Lena Robison exuberante en la ceremonia de banquete del 14 de junio presentada por la YWCA de Greater Des Moines, donde le honraron por ser una señora de realización **Woman of Achievement** por reunir la con una cantidad grande de otras señoras del área que ya habían sido honrado así por su trabajo voluntario, especialmente con las mujeres y con los niños. Lena fue apoyada por su familia, amigos íntimos, y socios de Latinos Unidos y de otras organizaciones. Teresa Baustian y Maria Rundquist encabezaron la nominación de Lena.*



¡FELICIDADES!

Eric Idehen, miembro de la mesa directiva de Latinos, celebró la ciudadanía de EU de él y de su esposa (Emily) el 23 de junio, en una ocasión festiva patrocinada por el empleador de Eric, Wells Fargo. Además, Eric fue nombrado recientemente Vice Presidente de desarrollo comunitario Community Development. Los Idehen han viajado por varios países, se han adaptado a más cambios culturales y climáticos, y se han expuesto a (¡y aprendido!) más idiomas que la gran parte de la población de Norte América. Nos alegramos de tener el apoyo de alguien de la experiencia y las habilidades de Eric para nuestra organización.



Eventos Y Oportunidades

Este año las aplicaciones para becas para las becas de Latinos Unidos y para la beca de Mercy College/ Latinos Unidos fueron revisadas. Los cambios afectan fundamentalmente las fechas topes. Las fechas topes del semestre del otoño quedan iguales, pero hay ya dos fechas extras para la primavera y para el verano. En el pasado, se presentaron las becas en el otoño. Muchos honrados aplicaron su dinero a la matrícula del semestre del otoño en una institución post-secundaria de Iowa. Sin embargo, Latinos Unidos sintió que tres fechas topes mejor reflejan las realidades del programa académico, y que también les permite a más candidatos posibles que tengan las vidas ocupadas oportunidades extras dentro del mismo año académico.

La 8ª conferencia fortaleciendo y valorando a latinos Strengthening and Valuing Latinas and Latinos Conference (la "Conferencia Latina") está organizando una variedad de oradores claves, artistas, y talleres emocionantes para su cumbre para jóvenes Youth Summit (viernes, 27 de octubre), Pre-Conference Institute (viernes, 27 de octubre), y conferencia principal (sábado, 28 de octubre). Todo está diseñado para provocar pensamiento sobre tantos papeles y oportunidades que hacen y tienen los hispanos/latinos en Iowa y en EU, sobre las necesidades personales y comunitarias que existen, y los problemas de y motivos para la inmigración. El Vicepresidente de Latinos Unidos Lee Searles es miembro del comité para el taller de la conferencia latina Latino Conference Workshop Committee, uno de tantos sombreros que lleva.

El festival de la herencia latina Latino Heritage Festival será el 9 y el 10 de septiembre en el parque zoológico Blank Park Zoo, desde las 12'00 mediodía hasta las 22'00 sábado y de mediodía a las 19'00 domingo. El festival, aunque no sea de Latinos Unidos, típicamente representa servicios comunitarios, comidas latinoamericanas riquísimas, música, baile, y otras expresiones culturales. Para más información, mire su sitio web, <http://www.latinoheritagefestival.org>. Les animamos a nuestras organizaciones hermanas que trabajan de parte de los latinos y por lo tanto, a todos los grupos diversos que tienen calidades especiales para compartir y necesidades especiales porque quedan fuera de lo "establecido."



Latinos Unidos fue representado en la feria de diversidad de CISHRM Diversity Fair en mayo, en el centro botánico Des Moines Botanical Center. Mucha gente pasó por las mesas, preguntando sobre el empleo y las oportunidades educativas. Vice Presidente Lee Searles, que atendió la mesa, repartió varias aplicaciones de las becas de Latinos Unidos y de Latinos Unidos y Mercy College en la nueva beca combinada, junto con solicitudes de admisión. Una cantidad de gente expresó interés en recibir nuestros boletines. (Foto de Jerry Tormey)

Atención miembros: Reuniones generales futuros

Las reuniones generales de julio y de agosto serán el 13 de julio y el 10 de agosto. Las juntas empezarán a las 18'00 en la sala 108, Edificio n° 4 (Betts Building), del campus urbano de DMACC Urban Campus. Hay aparcamiento suficiente cerca del edificio Betts Building, junto a la avenida University Ave entre las calles 8 y 9.

Las reuniones del otoño volverán de nuevo al edificio n° 3, el edificio de Workforce Development Building (el área de Mary Chapman). Seguiremos reuniéndonos el segundo jueves de cada mes: el 14 de septiembre, el 12 de octubre, el 9 de noviembre, y el 14 de diciembre. Las fechas para 2007 aparecerán en el próximo boletín.

Asuntos y noticias educativas

lo último legislativo

Dando un paso raro, la cámara de U.S. House of Representatives está presentando una serie de juntas por todo el país para saber las posturas públicas sobre los asuntos de la inmigración de que las cámaras de los diputados House y Senate han hecho debates durante los últimos meses. Parece que los diputados, o representantes, deben de saber para ahora lo que son los distintos puntos de vista y a cuales electores les pertenecen. Las primeras reuniones ocurrieron en los estados de la frontera: Arizona, California, Nuevo México, y Texas.

Ahora es una oportunidad importante para que usted se ponga en contacto con su representante de EU y senador para expresarse los puntos de vista sobre la reforma comprensiva de la inmigración. Varios comentaristas han repetido que la ejecución pertinente a la frontera sólo parará a como la mitad de la inmigración indocumentada, mientras la otra mitad entrará como cargo de transporte o por medidas legales, documentadas (visados temporarios o permisos de visita). Los mismos comentaristas también notan que los terroristas del 11 de septiembre usaron visados legítimos y otros documentos para entrar en los EU en vez de cruzar el desierto Sonora en julio.

Es extremadamente importante que aproveche la hora y que se aplique la energía para informarse bien, y si usted es ciudadano de los EU, que aproveche de su poder del voto este noviembre para marcar donde se queda sobre este asunto.

Aquí hay direcciones para los dos senadores de Iowa y para los cinco representantes. Se le puede escribir o al señor Harkin o al señor Grassley sin importar donde vive. Su representante depende del distrito del congreso que le pertenece según su lugar de residencia.

Jim Nussle (Iowa District 1)
303 Cannon House Office Bldg.
Washington, DC 20505-1501
Phone: 202-225-2911
Manchester, IA: 563-927-5141
Fax: 202-225-9129 or 563-927-5087

Jim Leach (Iowa District 2)
2186 Rayburn House Office Bldg.
Washington, DC 20515-1502
Phone: 202-225-6576
Cedar Rapids, IA: 319-363-4773
Fax: 202-226-1278 or 319-363-5008

Leonard L. Boswell (Iowa District 3)
1427 Longworth House Office Bldg.
Washington, DC 20515-1503
Phone: 202-225-3806
Des Moines: 515-282-1909
Fax: 202-225-5608 or 515-282-1785

Tom Latham (Iowa District 4)
440 Cannon House Office Bldg.
Washington, DC 20515-1504
Phone: 202-225-5476
Ames, Iowa: 515-232-2885
Fax: 202-225-3301 or 515-232-2844

Steve King (Iowa District 5)
1432 Longworth House Office Bldg.
Washington, DC 20515-1505
Phone: 202-225-4426
Storm Lake, IA: 712-732-4197
Fax: 202-225-3193 or 712-732-4217

Tom Harkin
731 Hart Senate Office Bldg.
Washington, DC 20510-1502
Phone: 202-224-3254
Des Moines: 515-284-4574
Fax: 202-224-9369 or 515-284-4937

Chuck Grassley
135 Hart Senate Office Bldg.
Washington, DC 20510-1510
Phone: 202-224-3744
Des Moines: 515-284-4890
Fax: 202-224-6020 or 515-284-4069

nuevo programa de interpretación y traducción de DMACC

El ministerio de enseñanza de Iowa Department of Education ha aprobado el nuevo programa de interpretación y de traducción en Interpretation and Translation Program Des Moines Area Community College DMACC. El programa reconoce oficialmente el aumento de la diversidad de idiomas nativos de los residentes de Iowa por la inmigración económica y política. También se ofrece para ofrecer certificación para los que quieren conseguir un diploma de cuatro años, o para desarrollar habilidades de traducción específicas a ciertas profesiones, como el trabajo judicial o el cuidado sanitario.

Hay un aumento en la necesidad para hablantes bilingües, de español e inglés seguramente, pero de inglés y otros idiomas de partes diversas del mundo. Para más información, contacte a Michael Piper al mjpiper@dmacc.edu o al 515-697-7774.



*El centro **HOLA Center**, 618 E 18th St, y el lugar de la feria de recursos **Latino Resource Fair** del 9 de julio.*

una leccioncita de la historia: "la amnistía"

Debido a tanta degradación política pertinente hacia la "amnistía" para los inmigrantes sin documentación, parece ser buena idea de recordarnos a las memorias sobre unos puntos. La ley de la reforma y el control de la inmigración Immigration Reform and Control Act IRCA de 1986, sucedió en parte por la llegada a EU de muchos salvadoreños y otros por temor de perderse la vida. Los salvadoreños no recibieron el estado de refugiados, aunque calificaron bajo la ley de EU. Así que el motivo que les preocupó al militar de EU y al apoyo político para el gobierno salvadoreño, el mismo gobierno y militar que saqueaba el campo de El Salvador en busca de rebeldes que buscaban rebeldes auténticos e imaginados. Mientras tanto, se masacraron a pueblos enteros de niños, hombres, y mujeres inocentes, aunque los gobiernos de Duarte y de la administración de Reagan negaron historias sobre estas matanzas como propaganda. La pueba final llegó con investigaciones arqueológicas y forenses de uno de los pueblos, El Mozote, durante los años 1990. Sin admitir que se hubieran equivocado sobre las políticas en El Salvador, los políticos de EU crearon la ley conocida como IRCA para conceder la ciudadanía y la residencia a latinos, incluso los salvadoreños "ilegales" que tienen que haberse permitido la entrada como refugiados. Es ese acto de bondad que se ha olvidado cuando nuestros políticos ahora hablan de los malos efectos de la ley de la "amnistía" de 1986—falsificación de documentos, cada vez más "ilegales" y reglas de empleadores que no se pueden aplicar. Algunos se han olvidado que IRCA también tuvo buenos efectos. La "amnistía" tiene derecho de ser una palabra con el significado más positivo. *de Lee Searles*

fondos para los sin lucro

Los hispanos de la filantropía "El colaborativo de los patrocinadores para comunidades latinas fuertes" ofrece subvenciones a organizaciones sin ánimo de lucro dirigidas por y sirviendo a latinos que tengan el presupuesto bajo \$2 millones. La subvención está disponible por primera vez a organizaciones en Iowa. El propósito de las subvenciones es para establecer capacidad organizativa. Para información, incluso una manera de inscribirse para lo corriente, se puede encontrar en el sitio web de Hispanics in Philanthropy, www.hiponline.org, por telefonar a Saanii Hernandez at 651-312-3743, o por correo electrónico a saanii@hiponline.org.

Gracias a John-Paul Chaisson-Cárdenas de la fundación Northwest Foundation por llevarnos esto a la atención.



ARRIBA: Una de muchas taquerías móviles en el área de Des Moines que se puede transportar de un lugar a otro. Recientemente, estas taquerías han causado controversia por una reglamentación municipal que requiere que cualquier comercio ambulatorio cambie de localidad después de pocos días. El intento de establecer tales negocios y servicios comunitarios a veces choca con barricadas de códigos municipales o con leyes estatales.

nuevas advertencias sobre la intimidación en la red internet

El periódico el espejo católico *The Catholic Mirror* (el número del 16 de junio, artículo de Lisa Bourne) y otras fuentes advierten que la IRCA ciber-intimidación o de la red Internet "*Cyber-bullying*" se está haciendo un problema enorme para los niños y los jóvenes, hasta para los mayores como oficiales de las escuelas. En parte, los jóvenes saben más de la tecnología de las computadoras, así que los que tienden a intimidar a menudo pueden usar identificación falsa de la Internet y direcciones electrónicas falsas para disimular sus identidades. Hasta los jóvenes sofisticados tecnológicamente se hacen víctimas, y un resultado es que las víctimas acaban sintiéndose inseguros y amenazados cuando usen la red Internet, especialmente en casa.

Como otra tecnología, como los teléfonos celulares, también se hace capaz de la fotografía y de otros usos, los teléfonos celulares se pueden utilizar para sacar fotos de gente sin su permisión, e inmediatamente exponer estas fotos en un sitio web público o enviar a un grupo usuario de correo electrónico, y causar apuro instante o peor. Los días de "flamear" a alguien-de hablar mal o de o vergonzosamente de gente por correo electrónico y por charla Internet-existen todavía, pero estas maneras de intimidarle a alguien parecen amansarse comparadas con las capacidades de nuevos ingenios.

Empezando con el acoso y a circulación de los chismes, ciber-intimidación puede incluir el entrar ilegalmente en la cuenta de correo electrónico de otra persona y de hacerse pasar por ella o por él, revelando secretos sobre otra persona (mucho de la Internet se considera ser público), el excluirle a alguien de las charlas y conversaciones de la manera en que harían las cuadrillas de amigos, y "ciber-acoso": mandarle a uno/-a mensajes ofensivos o amenazantes repetidamente.

Pues padres y comunitarios preocupados necesitamos estar siempre vigilantes sobre la manera en que nuestros niños usan y son usados por otros por medio de la tecnología. Además, necesitamos trabajar con las escuelas para asegurar que que estas actividades no pasen en la escuela, ni empiecen en la escuela y le sigan a un niño a casa.

un aniversario pequeño pero significativo

Este año marca en décimo aniversario de Latinos Unidos de Iowa, Inc, como organización sin lucro 501(c)(3). Latinos Unidos fue fundado en 1996 como una organización comunitaria que sirvió a latinos, originalmente gente de herencia mexicana, pero desde entonces se ha extendido a incluir a todos que se consideren hispanos o latinos, y a muchos que ni sean de origen latinoamericano.

Nosotros que estamos al corazón y al alma de la organización (y nadie merece reconocerse así más que Lena Ávila-Robison) somos orgullosos de servir a una variedad tan diversa de gente que nos trae tanta riqueza a la parte central de Iowa. Hemos dado grandes pasos en el pasado, y tenemos grandes planes para el futuro.